

Gramática intermedia del chino

Teoría y Práctica

• • •

2ª edición Yip Po-Ching y Don Rimmington
y la participación de Zhang Xiaoming,
Rachel Henson y Yip Li Quzhen

• • •



Diseño de cubierta: Nova Soluciones Gráficas.

Todos los derechos reservados. Traducción autorizada de la segunda edición en inglés de *Intermediate Chinese: A Grammar and Workbook*, publicado por Routledge, un sello editorial de Taylor & Francis Group.

Primera edición publicada en 1998 por Routledge.

Segunda edición publicada en 2009.

©1998, 2009 Yip Po-Ching y Don Rimmington

©2015 de la traducción, Francisco Javier López Calvo

©2015 de la edición en castellano: Adeli Ediciones

ISBN - 13 978-84-940818-6-6

La reproducción total o parcial de esta obra sin el consentimiento expreso de los titulares del Copyright está prohibida al amparo de la legislación vigente.

Imprenta: Nova Soluciones Gráficas.

Depósito Legal: M-986-2015

Printed in Spain – Impreso en España

Adeli Ediciones

www.adeliediciones.com

CONTENIDOS

Introducción	VII
1 La estructura con 把 bǎ	1
2 La estructura con 被 bèi	15
3 Construcciones de verbos en serie	27
4 Construcciones causativas	36
5 Construcciones dativas con objetos directos e indirectos	44
6 Oraciones existenciales	52
7 Oraciones de sujeto-predicado y de tema-comentario	64
8 La partícula modal 了 le	73
9 Las oraciones abreviadas	84
10 Las preguntas retóricas	95
11 Conjunciones y frases conjuntivas en las oraciones compuestas (1)	103
12 Conjunciones y frases conjuntivas en las oraciones compuestas (2)	114
13 Palabras o frases con valor conjuntivo (resumen)	124
14 Modificadores adjetivales (resumen)	134
15 Modificadores adverbiales (resumen)	146
16 的 de , 得 de , 地 de (resumen)	156

Contenidos

17	‘Todos, cada’ 每 měi , 各 gè ; ‘todos’ 一切 yīqiè , 所有 suǒyǒu y los pronombres indefinidos	169
18	Comparaciones con 比 bǐ y 没有 méiyǒu (resumen)	178
19	Diferentes usos de 有 yǒu (resumen)	190
20	Usos idiomáticos de 是 shì (resumen)	200
21	La partícula aspectual 了 le (resumen)	214
22	Los marcadores aspectuales 着 zhe , (正)在 (zhèng)zài y 过 guo (resumen)	225
23	Los usos idiomáticos de 来着 láizhe , 呗 bei , 嘛 ma , 罢了 bàle , 么 me y 吧 ba	237
24	Los usos idiomáticos de 呢 ne	243
25	Onomatopeyas e interjecciones	251
	Soluciones de los ejercicios	260
	Lista de vocabulario: del chino al español	314
	Lista de vocabulario: del español al chino	344
	Glosario de términos gramaticales	370
	Índice gramatical	375

INTRODUCCIÓN

Gramática intermedia del chino es un libro de referencia dirigido a estudiantes con un conocimiento básico del chino o que hayan estudiado la *Gramática básica del chino*. En el presente volumen se trabajan aspectos más complejos de la sintaxis china y se realiza un repaso a las estructuras elementales.

Esta gramática combina la teoría y la práctica, ya que el estudiante tiene a su disposición numerosos ejercicios con sus soluciones. El diseño de la gramática es adecuado para el autodidacta, ofrece a los profesores la posibilidad de aprovechar los ejercicios en clase y es una opción muy interesante para cualquier estudiante que quiera acercarse a la gramática desde una perspectiva rigurosa y al mismo tiempo estimulante.

El libro incluye tres tipos de ejercicios en cada lección: generales para asimilar la teoría; de «Vocabulario e imitación de modelos», que permiten automatizar estructuras, y por último, los llamados «Modos de expresión», cuyo objetivo es mostrar las diversas formas de expresar las mismas ideas en chino y en español. Es recomendable que, una vez que se haya leído el contenido teórico de una unidad, se realicen todos los ejercicios antes de consultar las soluciones.

Para una buena asimilación de las estructuras sintácticas del chino, se facilita el pinyin en todos los ejercicios y ejemplos y se emplea vocabulario de uso frecuente. En caso de duda sobre el significado de las palabras, se pueden consultar los dos listados de vocabulario en chino y español, que se encuentran al final del libro. Asimismo para una eficiente revisión de los términos y estructuras gramaticales se han incluido un «Glosario de términos gramaticales» y un «Índice gramatical».

Introducción

Gramática intermedia del chino es la adaptación al español de la segunda edición de *Intermediate Chinese: A Grammar and Workbook* de los profesores Yip Po-Ching y Don Rimmington, editada por Routledge en 2009. En la edición española han participado el profesor Francisco Javier López Calvo, en calidad de traductor experto, y las doctoras de la Universidad Autónoma de Barcelona, Sara Rovira-Esteva y Helena Casas-Tost que se han encargado de la corrección y el asesoramiento lingüístico. También se ha adaptado la gramática a las particularidades del idioma español, se han seguido las reglas ortográficas del pinyin y se han corregido erratas y errores de transcripción.

UNIDAD UNO

La estructura con 把 bǎ

1
La
estructura
con 把 bǎ

A La palabra 把 bǎ como verbo significa «agarrar», y su función gramatical como coverbo (ver la unidad 24 de la *Gramática básica del chino*) deriva de este primer significado. El sujeto de la oración se puede decir que «agarrar» al objeto, física o metafóricamente, y lo manipula o le hace algo. En términos gramaticales, la consecuencia es que el objeto se mueve a una posición preverbal. Esto hace que quede libre un espacio después del verbo para que lo ocupe el resultado de la acción sobre el objeto. Este resultado se expresa por medio de complementos (ver las unidades 21 y 22 de la *Gramática básica del chino*).

Por ejemplo:

他把杯子洗干净了。 **Tā bǎ bēizi xǐ gānjìng le.**

Él lavó la(s) taza(s) (así que ahora la[s] taza[s] está/están limpia[s]).

O bien:

他把杯子洗得干干净净(的)。 **Tā bǎ bēizi xǐ de gāngān-jìngjìng (de).**

Él lavó con mucho esmero la(s) taza(s) (así que ahora la[s] taza[s] está/están completamente limpia[s]).

Hay que tener en cuenta dos reglas importantes asociadas al uso de 把 bǎ:

- (1) El objeto «agarrado» por 把 bǎ tiene normalmente referencia definida. En el ejemplo anterior, el objeto 杯子 bēizi significa obligatoriamente ‘la(s) taza(s)’. También se puede explicitar la referencia definida mediante un demostrativo, como en:

他把那只/那些杯子洗干净了。 **Tā bǎ nà zhī/nàxiē bēizi xǐ gānjìng le.**

Él lavó aquella(s) taza(s).

No se puede decir:

*他把一个杯子洗干净了。 **Tā bǎ yī ge bēizi xǐ gānjìng le.**

Ya que 一个杯子 yī ge bēizi tiene referencia indefinida.

1

(2) Como indican los ejemplos anteriores, el verbo debe ir acompañado de un complemento. En el ejemplo anterior, el verbo 洗 xǐ 'lavar' está complementado por el adjetivo 干净 gānjìng 'limpio', sin el cual la oración quedaría incompleta.

No se puede decir:

*他把那个杯子洗。Tā bǎ nàge bēizi xǐ.

La presencia del complemento, especialmente en el caso de que sean complementos largos, hace necesario mover el objeto al principio de la oración. No se puede decir, por ejemplo:

*他洗得干干净净(的)杯子。Tā xǐ de gāngān-jìngjìng (de) bēizi.

Pero sí es posible que el objeto aparezca después de un verbo seguido de un complemento simple:

他洗干净了那只杯子。Tā xǐ gānjìng le nà zhī bēizi.

En cualquier caso, sonará más natural y con un ritmo más fluido si utilizamos 把 bǎ.

B Existen diversos complementos que se añaden al verbo en las oraciones con 把 bǎ, y esto hace que la construcción con 把 bǎ sea una de las más versátiles. En los siguientes ejemplos, el complemento aparece entre paréntesis:

(1) Complementos resultativos. Pueden ser adjetivos o verbos, e indican el resultado de una acción. En la oración anterior 干净 gānjìng 'limpio' es un ejemplo de adjetivo que funciona como complemento resultativo. En español estos complementos de verbo-resultado se suelen traducir directamente como verbos que expresan que ha habido un proceso con un resultado final (en el caso anterior «lavar» significa 'lavar limpio'), y lo mismo ocurre con la mayoría de los ejemplos siguientes (ver también la unidad 22 de la *Gramática básica del chino*).

学生把黑板擦干净了。Xuésheng bǎ hēibǎn cā gānjìng le. (干净 gānjìng 'limpio')

Los estudiantes limpiaron (bien) la pizarra.

司机把汽车修好了。Sījī bǎ qìchē xiūhǎo le. (好 hǎo 'bien')

El conductor reparó el coche.

他把那篇文章写完了。

Tā bǎ nà piān wénzhāng xiěwán le. (完 wán 'terminar')

Él ya ha terminado de escribir ese artículo.

她把窗户都打开了。Tā bǎ chuānghu dōu dǎkāi le. (打开 dǎkāi ‘abrir’) Ella abrió todas las ventanas.

弟弟把电视机弄坏了吗? Dìdì bǎ diànshìjī nòng huài le ma? (坏 huài ‘mal’)
¿El hermano pequeño rompió la televisión?

他把(他的)手弄脏了。Tā bǎ (tā de) shǒu nòngzāng le.
Él se ensució las manos.

Nota: a partir de los ejemplos anteriores se puede observar que las oraciones narrativas o las preguntas que narran mediante la partícula 了 le, frecuentemente asociadas a cambios de estado, suelen estar relacionadas con esos complementos de resultado. Si el verbo que aparece en la estructura con 把 bǎ, aparte de indicar una acción, también conlleva un sentido de resultado, entonces 了 le será suficiente por sí solo para actuar como complemento.

她把窗户都开了。Tā bǎ chuānghu dōu kāi le.
Ella abrió todas las ventanas.

你把门关了吗? Nǐ bǎ mén guān le ma?
¿Has cerrado la puerta?

(2) Complementos locativos con 在 zài (ver la unidad 21 de la *Gramática básica del chino*).

我把画儿挂在墙上。
Wǒ bǎ huà er guà zài qiáng shang. (在... 上 zài... shang)
Colgué el cuadro en la pared.

妈妈把花儿插在花瓶里。
Māma bǎ huār chā zài huāpíng li. (在... 里 zài... li)
Mamá colocó las flores en el jarrón.

妹妹把压岁钱放在枕头下。
Mèimei bǎ yāsuiqián fàng zài zhěntou xià. (在... 下 zài... xià)
La hermana pequeña puso su aguinaldo de año nuevo debajo de la almohada.

Nota: en las afirmaciones que llevan complementos locativos y otros tipos de complementos, la presencia o ausencia de 了 le puede traer consigo algunas diferencias de significado. Por ejemplo, en 妈妈把花儿插在花瓶里。Māma bǎ huār chā zài huāpíng li, el hablante, al narrar el suceso, se centra en la propia acción; mientras que en 妈妈

把花插在花瓶里了。 **Māma bǎ huār chā zài huāpíng li le** el énfasis recae más en el resultado de la acción y en el hecho de que las flores ya están colocadas correctamente en el jarrón.

- (3) Indicadores de dirección usados como complementos (ver la unidad 21 de la *Gramática básica del chino*).

我把衣服放回衣柜里去了。

Wǒ bǎ yīfu fànghuí yīguì li qù le. (回... 去 huí... qù)

Coloqué la ropa de nuevo en el armario.

爸爸把钱存进银行里去了。

Bàba bǎ qián cúnjìn yínháng li qù le. (进... 去 jìn... qù)

Papá guardó el dinero en el banco.

她把茶端上楼来了。

Tā bǎ chá duānshàng lóu lái le. (上... 来 shàng... lái)

Ella trajo el té al piso de arriba.

- (4) Complementos de duración y de frecuencia (ver la unidad 14 de la *Gramática básica del chino*).

我把课文复习了两遍。

Wǒ bǎ kèwén fùxí le liǎng biàn. (两遍 liǎng biàn complemento de frecuencia)

He revisado dos veces el texto.

厨师把鸡烤了一个小时。

Chúshī bǎ jī kǎo le yī ge xiǎoshí. (一个小时 yī ge xiǎoshí complemento de duración)

El cocinero asó el pollo durante una hora.

我把头发梳了一下。

Wǒ bǎ tóufa shū le yīxià. (一下 yīxià complemento de duración breve)

Me peiné (en poco tiempo).

Nota: la duración breve también se puede expresar mediante la reduplicación del verbo. Por ejemplo:

我把头发梳了梳。 **Wǒ bǎ tóufa shū le shū.**

Me peiné.

- (5) 成 chéng/做 zuò ‘tratar... como’, ‘ver... como’ en función de complementos.

他把学生当成自己的孩子。

Tā bǎ xuésheng dàngchéng zìjǐ de hái zi. (成 chéng...)

Él trata a sus alumnos como si fueran sus hijos.

他们把这种酒叫做茅台酒。

Tāmen bǎ zhè zhǒng jiǔ jiàozuò Máotáijiǔ. (作 zuò...)
A este tipo de bebida alcohólica la llaman «Maotai».

作家把自己的作品翻译成英文。

Zuòjiā bǎ zìjǐ de zuòpǐn fānyì chéng Yīngwén. (成 chéng...)
El autor tradujo sus propias obras al inglés.

(6) 给 gěi ‘dar a’ como complemento.

姨妈把那瓶香水送给我。

Yímā bǎ nà píng xiāngshuǐ sòng gěi wǒ. (给 gěi...)
Mi tía me regaló ese frasco de perfume.

请你把这封信交给你爸爸。

Qǐng nǐ bǎ zhè fēng xìn jiāo gěi nǐ bàba. (给 gěi...)
Por favor, dale esta carta a tu padre.

(7) La construcción/oración de modo con 得 de como complemento (ver la unidad 22 de la *Gramática básica del chino*).

(a) Construcción:

理发师把弟弟的头发剪得太短了。

Lǐfāshī bǎ dìdì de tóufa jiǎn de tài duǎn le. (得 de...)
El peluquero le dejó el pelo a mi hermano pequeño demasiado corto.

他把这个问题解释得清清楚楚。

Tā bǎ zhège wèntí jiěshì de qīngqīng-chǔchǔ. (得 de...)
Él explicó muy claramente este problema.

(b) Oración:

她把这件事情办得大家都满意。

Tā bǎ zhè jiàn shìqīng bàn de dàjiā dōu mǎnyì. (得 de...)
Ella llevó este asunto de tal modo que todo el mundo quedó satisfecho.

C En oraciones imperativas con 把 bǎ, la partícula 了 le puede acompañar en ocasiones a complementos resultativos para suavizar el tono de la orden. Por ejemplo:

请把东西放好! **Qǐng bǎ dōngxi fànghǎo!** (una petición normal)
Por favor, coloca las cosas.

Pero:

请把东西放好了! **Qǐng bǎ dōngxi fànghǎo le!**

1
La
estructura
con 把 bǎ

tiene un tono más condescendiente o persuasivo y lo puede utilizar, por ejemplo, una madre con su hijo o un profesor con sus alumnos.

了 le normalmente no se usa en oraciones imperativas con otro tipo de complementos (dirección, lugar, etc.). Se dice:

请大家把作业交上来! **Qǐng dàjiā bǎ zuòyè jiāo shànglái!**

Por favor, entregad los deberes.

请大家把证件拿出来! **Qǐng dàjiā bǎ zhèngjiàn ná chūlái!**

Por favor, sacad todos vuestra documentación.

请把垃圾倒在这儿! **Qǐng bǎ lājī dào zài zhèr!**

Por favor, echad aquí la basura.

Normalmente no se dice:

*请把垃圾倒在这儿了! **Qǐng bǎ lājī dào zài zhèr le!**

Sin embargo, las partículas 了 le y 着 zhe a veces se usan solas en oraciones imperativas para indicar que un determinado verbo se debe completar o debe continuar:

请把蛋糕吃了。 **Qǐng bǎ dàngāo chī le.**

Por favor, acábate el pastel.

请把我的大衣拿着。 **Qǐng bǎ wǒ de dàyī nǎzhe.**

Por favor, sujétame el abrigo.

D Para negar una estructura con 把 bǎ, los adverbios de negación 没(有) **méi(yǒu)** ‘no’, (en oraciones declarativas) y 别 **bié** o 不要 **bùyào** ‘no...’ (en oraciones imperativas) siempre se colocan antes de 把 bǎ:

他没有把帽子戴上。 **Tā méiyǒu bǎ màozi dàishang.**

Él no se puso el sombrero.

别把我的东西搞乱了。 **Bié bǎ wǒ de dōngxi gǎoluàn le.**

No me desordenes las cosas.

La estructura con 把 bǎ, cuando aparece en afirmaciones o en preguntas, normalmente expresa una acción que ya ha sido llevada a cabo, y su adverbio de negación, como ya se dijo anteriormente, es 没(有) **méi(yǒu)**. No obstante, también se puede utilizar 不 **bù**, si lo que se expresa es una condición:

母亲对孩子说: 你不把夹克穿上, 别出去玩儿。 **Mǔqīn duì háizi shuō: 'nǐ bù bǎ jiákè chuānshàng, bié chūqù wánr'.**

La madre le dijo a su hijo: «Si no te pones la chaqueta, no saldrás a jugar».

E Los verbos modales siempre preceden a la estructura con 把 bǎ:

你必须把屋子收拾干净。 **Nǐ bìxū bǎ wūzi shōushi gānjìng.**
Debes ordenar y limpiar bien la habitación.

妹妹不肯把玩具还给姐姐。 **Mèimei bù kěn bǎ wánjù huán gěi jiějie.**
La hermana pequeña no está dispuesta a devolverle el juguete a la hermana mayor.

F Los sintagmas coverbales y los modificadores adverbiales de modo suelen preceder a 把 bǎ. Sin embargo, pueden seguir a la estructura de 把 bǎ cuando están siendo enfatizadas:

她用刀子把柠檬切成一片一片的。
Tā yòng dāozi bǎ níngméng qiēchéng yī piàn yī piàn de.
Ella cortó el limón en rodajas con un cuchillo.

Menos común sería:

她把柠檬用刀子切成一片一片的。
Tā bǎ níngméng yòng dāozi qiēchéng yī piàn yī piàn de.
Ella cortó el limón en rodajas con un cuchillo.

De la misma forma:

他轻轻地把东西放下了。 **Tā qīngqīng de bǎ dōngxi fàngxia le.**
Él dejó suavemente las cosas.

Menos común:

他把东西轻轻地放下。 **Tā bǎ dōngxi qīngqīng de fàngxia.**
Él dejó las cosas suavemente.

G En general, las construcciones con 把 bǎ indican una «manipulación intencionada», como muestran la mayor parte de los ejemplos anteriores. Sin embargo, a veces, la construcción con 把 bǎ puede indicar también una «intervención no intencionada» o su resultado. Para enfatizar la naturaleza del suceso se puede añadir de manera opcional 给 gěi antes del verbo principal. Por ejemplo:

妹妹把裙子(给)弄脏了。 **Mèimei bǎ qúnzi (gěi) nòngzāng le.**
Mi hermana pequeña se ensució la falda.

弟弟没(有)把电脑(给)搞坏。 **Dìdì méi(yǒu) bǎ diànnǎo (gěi) gǎohuài.**
Mi hermano pequeño no rompió el ordenador.

Nota: 搞 gǎo y 弄 nòng, significan ambos 'hacer', y se emplean a menudo con complementos que indican resultados no deseables.

H Como ya se ha visto, el objeto de 把 bǎ normalmente tiene referencia definida, pero si el hablante está haciendo una afirmación basada en hechos o está argumentando, y no contando un suceso, el objeto podrá entonces referirse a algo genérico o categórico, es decir, a una categoría de elementos más que al elemento individualizado. Por ejemplo:

她把西红柿看做水果。 **Tā bǎ xīhóngshì kànzuo shuǐguǒ.**
Ella considera que los tomates son frutas.

别把朋友当成敌人。 **Bié bǎ péngyou dàngchéng dírén.**
No consideres a tus amigos como enemigos.

Ejercicio 1.1

Reescribir las siguientes oraciones usando la estructura con 把 bǎ:

- 1 小孩儿打破了玻璃窗。 **Xiǎoháir dǎpòle bōlichuāng.**
El niño rompió (el cristal de) la ventana.
- 2 小红梳了一下头发。 **Xiǎo Hóng shūle yīxià tóufa.**
Xiao Hong se peinó.
- 3 请吃这些药。 **Qǐng chī zhèxiē yào.**
Por favor, tómate estas medicinas.
- 4 她从银行里取出了那笔钱来。 **Tā cóng yínháng li qǔchūle nà bǐ qián lái.**
Ella sacó esa cantidad de dinero del banco.
- 5 这个问题老师解释得很清楚。 **Zhège wèntí lǎoshī jiěshì de hěn qīngchū.**
El profesor explicó muy claramente este problema.
- 6 你的衣服我放在衣柜里了。 **Nǐ de yīfu wǒ fàng zài yīguì li le.**
He puesto tu ropa en el armario.

Ejercicio 1.2

Construir oraciones con 把 bǎ usando las siguientes palabras y expresiones, y traducir las oraciones resultantes al español:

- 1 讲义 jiǎngyì 发给 fā gěi 老师 lǎoshī 学生 xuésheng
- 2 洗了 xǐ le 衣服 yīfu 他 tā

- 3 护士 **hùshi** 递给 **dì gěi** 药片 **yàopiàn** 病人 **bìngrén**
- 4 留在家里了 **liú zài jiālǐ le** 我 **wǒ** 钥匙 **yàoshi**
- 5 小偷 **xiǎotōu** 警察 **jǐngchá** 抓住了 **zhuāzhùle**
- 6 修好了 **xiūhǎole** 司机 **sījī** 汽车 **qìchē**

1
La
estructura
con 把 **bǎ**

Ejercicio 1.3

Las siguientes oraciones contienen errores. Aplicar la corrección necesaria en cada caso:

- 1 小孩把杯子打。 **Xiǎohái bǎ bēizi dǎ.**
El niño rompió la taza.
- 2 老师把书在桌子上。 **Lǎoshī bǎ shū zài zhuōzi shang.**
El profesor puso los libros sobre la mesa.
- 3 我把信必须写完。 **Wǒ bǎ xìn bìxū xiěwán.**
Tengo que terminar de escribir la carta.
- 4 她把石头到海里去扔了。 **Tā bǎ shítou dào hǎi li qù rēng le.**
Ella lanzó la piedra al mar.
- 5 厨师把鸡熟了。 **Chúshī bǎ jīshú/shóu le.**
El cocinero asó el pollo.
- 6 请把拿好火车票。 **Qǐng bǎ náhǎo huǒchēpiào.**
Por favor, guarde bien su billete de tren.
- 7 小李把一个苹果吃了。 **Xiǎo Lǐ bǎ yī ge píngguǒ chī le.**
Xiao Li se ha comido una manzana.
- 8 她把生词记了。 **Tā bǎ shēngcí jì le.**
Ella memorizó el vocabulario.
- 9 护士把门没关上。 **Hùshi bǎ mén méi guānshang.**
La enfermera no cerró la puerta.
- 10 请把这件事不要告诉他。 **Qǐng bǎ zhè jiàn shì bù yào gàosu tā.**
Por favor, no le cuentes esto a él.

Ejercicio 1.4

Completar las siguientes oraciones en chino con el complemento que corresponda en cada caso:

- 1 她把汽车停 _____ 车库 _____ 。
Tā bǎ qìchē tíng _____ chēkù _____ . (lugar)
Ella aparcó el coche en el garaje.
- 2 花匠把花儿浇了 _____ / _____ 。
Huājiàng bǎ huār jiāo le _____ / _____ .
(frecuencia)
El jardinero regó dos veces las flores.

1
La
estructura
con 把 bǎ

- 3 老大爷把茶都喝 _____ 了。 **Lǎodàye bǎ chá dōu hē _____ le.**
(resultado)
El señor mayor se bebió todo el té.
- 4 小伙子替朋友把菜买 _____ 了。
Xiǎohuǒzi tì péngyou bǎ cài mǎi _____ le. (dirección)
El chico volvió con la comida que había comprado para su amigo.
- 5 男孩儿把小弟弟背 _____ 背 _____ 了。
Nánhái'ěr bǎ xiǎodìdì bēi _____ bèi _____ . (lugar)
El chico llevó a la espalda a su hermano pequeño.
- 6 老大娘把小姑娘当 _____ 了。
Lǎodàniáng bǎ xiǎogūniang dàng _____ .
(resultado)
La señora mayor consideraba a la niña pequeña como a su propia hija.
- 7 会计把钱数了 _____ / _____ 了。
Kuàijì bǎ qián shǔ le _____ / _____ . (duración breve)
El contable contó el dinero.
- 8 厨师把菜煮了 _____ (_____) _____ 了。
Chúshī bǎ cài zhǔ le _____ (_____) _____ . (duración)
Al cocinero le llevó media hora preparar el plato.

Ejercicio 1.5

Traducir las siguientes oraciones al chino, usando la estructura con 把 bǎ:

- 1 No te olvides las llaves.
- 2 Él volvió a poner el libro en la estantería.
- 3 No quiero mezclar mis cosas con las tuyas.
- 4 Él también me veía como a un amigo.
- 5 Ellos me pusieron (弄 **nòng**) furioso.
- 6 Leí cinco veces su solicitud.
- 7 Él estuvo mucho tiempo escribiendo la carta.
- 8 ¿Quiere dejar su bolso aquí?

Ejercicio 1.6

Reescribir las siguientes oraciones en chino mediante la estructura con 把 bǎ, añadiendo los adjetivos o complementos verbales (junto con 了 le en cada caso) para que la traducción se corresponda con el español:

Ejemplo:

清洁工抹窗户。 **Qīngjiégōng mā chuānghu.**

Los señores de la limpieza limpiaron las ventanas.

Respuesta: 清洁工把窗户抹干净了。Qīngjiégōng bǎ chuānghu mā gānjìng le.

- 1 爸爸洗汽车。Bàba xǐ qìchē.
Papá lavó muy bien el coche.
- 2 妈妈晾衣服。Māma liàng yīfu.
Mamá colgó la ropa fuera para que se secura.
- 3 医生医病人。Yīshēng yī bìngrén.
El doctor curó al paciente.
- 4 小猫抓/逮老鼠。Xiǎomāo zhuā/dǎi lǎoshǔ.
El gatito atrapó al ratón.
- 5 我朋友煮饭。Wǒ péngyou zhǔfàn.
Mi amigo hizo la comida.
- 6 妹妹借书。Mèimei jiè shū.
La hermana pequeña se trajo prestados los libros.
- 7 秘书寄信。Mìshū jì xìn.
La secretaria envió la carta.
- 8 小男孩擦皮鞋。Xiǎo nánhái cā píxié.
El niño se limpió los zapatos.

1
La
estructura
con 把 bǎ

Ejercicio de vocabulario e imitación de modelos 1.1

Traducir las siguientes oraciones imperativas dejando claro el significado del verbo resultativo expresado por el adjetivo 好 hǎo 'bien'. Recordar también que el significado del complemento no se traduce necesariamente por una palabra concreta separada del verbo, sino que a veces puede estar implícito en el significado del verbo en español.

- 1 请(你)把电脑修好! Qǐng (nǐ) bǎ diànnǎo xiūhǎo! (修 xiū 'reparar')
- 2 请(你)把窗户关好! Qǐng (nǐ) bǎ chuānghu guānhǎo! (关 guān 'cerrar')
- 3 请(你)把车门关好! Qǐng (nǐ) bǎ chēmén guānhǎo!
- 4 请(你)把大衣挂好! Qǐng (nǐ) bǎ dàyī guàhǎo! (挂 guà 'colgar')
- 5 请(你)把衣服叠好! Qǐng (nǐ) bǎ yīfu diéhǎo! (叠 dié 'doblar')
- 6 请(你)把那笔钱存好! Qǐng (nǐ) bǎ nà bǐ qián cúnhǎo! (存 cún 'meter, guardar')
- 7 请(你)把你的头发梳好! Qǐng (nǐ) bǎ nǐ de tóufa shūhǎo! (梳 shū 'peinarse')
- 8 请(你)把这件事情办好! Qǐng (nǐ) bǎ zhè jiàn shìqing bànhǎo!
(办 bàn 'hacer, tramitar')
- 9 请(你)把这些东西放好! Qǐng (nǐ) bǎ zhèxiē dōngxi fànghǎo!
(放 fàng 'poner')
- 10 请(你)把你的病医好! Qǐng (nǐ) bǎ nǐ de bìng yīhǎo! (医 yī 'curar, tratar')
- 11 请(你)把屋子收拾好! Qǐng (nǐ) bǎ wūzi shōushi hǎo! (收拾 shōushi 'ordenar')
- 12 请(你)把柠檬切好! Qǐng (nǐ) bǎ níngméng qiēhǎo! (切 qiē 'cortar')

11

Ejercicio de vocabulario e imitación de modelos 1.2

En el siguiente modelo se hace una petición y luego se narra cómo una tercera persona la lleva a cabo.

Modelo: 请(你)把蛋糕切好! **Qǐng (nǐ) bǎ dànɡāo qiēhǎo!** (切 **qiē** ‘cortar’)

他(她)把蛋糕切好了。 **Tā bǎ dànɡāo qiēhǎo le.**

请(你)把房间收拾一下! **Qǐng (nǐ) bǎ fánɡjiān shōushi yíxià!**
(收拾 **shōushi** ‘ordenar’)

他(她)把房间收拾了一下。 **Tā bǎ fánɡjiān shōushile yíxià.**

请(你)别把电脑弄坏。 **Qǐng (nǐ) bié bǎ diànnǎo nònghuài.**
(弄 **nòng** ‘hacer’)

他(她)没把电脑弄坏。 **Tā méi bǎ diànnǎo nònghuài.**

Describir en chino cómo una tercera persona llevaría a cabo las siguientes peticiones. Deducir a partir del modelo si se debe emplear o no la partícula 了 **le** y en caso de ser necesaria, dónde debería colocarse. Después, traducir la descripción al español:

- 1 请(你)把蛋糕切成一块块! **Qǐng (nǐ) bǎ dànɡāo qiēchéng yí kuàikuài!** (切 **qiē** ‘cortar’)
- 2 请(你)别把行李放在那儿! **Qǐng (nǐ) bié bǎ xíngli fàng zài nàr!**
(放 **fàng** ‘poner’)
- 3 请(你)把大衣挂在那儿! **Qǐng (nǐ) bǎ dàyī guà zài nàr!** (挂 **guà** ‘colgar’)
- 4 请(你)把帽子戴上! **Qǐng (nǐ) bǎ màozi dài shàng!** (戴 **dài** ‘ponerse’
[un sombrero])
- 5 请(你)把大衣穿上! **Qǐng (nǐ) bǎ dàyī chuān shàng!** (穿 **chuān**
‘llevar puesto’ [ropa])
- 6 请(你)把窗户擦干净! **Qǐng (nǐ) bǎ chuānghu cā gàn jìng!** (擦 **cā** ‘limpiar’)
- 7 请(你)把头发梳一下! **Qǐng (nǐ) bǎ tóufa shū yíxià!** (梳 **shū** ‘peinarse’)
- 8 请(你)把衣服晾出去! **Qǐng (nǐ) bǎ yīfu liàng chūqù!** (晾 **liàng** ‘secar al sol’)
- 9 请(你)把那笔钱存在银行里! **Qǐng (nǐ) bǎ nà bǐ qián cún zài yínháng lǐ!**
(存 **cún** ‘ahorrar, guardar’)
- 10 请(你)把课文复习几遍! **Qǐng (nǐ) bǎ kèwén fùxí jǐ biàn!** (复习 **fùxí**
‘repasar’)
- 11 请(你)别把那条裙子弄脏! **Qǐng (nǐ) bié bǎ nà tiáo qúnzi nòngzāng!**
(弄 **nòng** ‘hacer’)
- 12 请(你)别把那瓶香水送给她! **Qǐng (nǐ) bié bǎ nà píng xiāngshuǐ sòng gěi tā!** (送 **sòng** ‘regalar’)

Ejercicio de vocabulario e imitación de modelos 1.3

Las siguientes oraciones forman pares contrarios. Traducir al español:

- 1 请(你)把窗户打开! **Qǐng (nǐ) bǎ chuānghu dǎkāi!** (打开 **dǎkāi** ‘abrir’)
请(你)把窗户关上! **Qǐng (nǐ) bǎ chuānghu guānshàng!** (关 **guān** ‘cerrar’)
- 2 请(你)把窗帘拉开! **Qǐng (nǐ) bǎ chuānglián lākāi!** (拉 **lā** ‘tirar de algo’)
请(你)把窗帘拉上! **Qǐng (nǐ) bǎ chuānglián lāshàng!**
- 3 请(你)把那笔钱存进去! **Qǐng (nǐ) bǎ nà bǐ qián cún jìnqù!** (存 **cún** ‘ahorrar, guardar [dinero]’)
请(你)把那笔钱取出来! **Qǐng (nǐ) bǎ nà bǐ qián qǔ chūlái!** (取 **qǔ** ‘sacar, tomar’)
- 4 请(你)把画儿挂起来! **Qǐng (nǐ) bǎ huàr guà qǐlái!** (挂 **guà** ‘colgar’)
请(你)把画儿取下来! **Qǐng (nǐ) bǎ huàr qǔ xiàlái!**
- 5 请(你)把头发剪短! **Qǐng (nǐ) bǎ tóufa jiǎnduǎn!** (剪 **jiǎn** ‘cortar’
[con unas tijeras])
请(你)把头发留得长些! **Qǐng (nǐ) bǎ tóufa liú de cháng xiē!** (留 **liú** ‘dejarse o llevar [el pelo largo]’)
- 6 请(你)把鸡烤熟! **Qǐng (nǐ) bǎ jī kǎoshóu!** (烤 **kǎo** ‘asar’)
请(你)别把鸡烤得太熟(了)! **Qǐng (nǐ) bié bǎ jī kǎo de tài shóu (le)!**

Modos de expresión 1

Traducir las siguientes oraciones al chino, usando la estructura con 把 bǎ. Los verbos aparecen entre paréntesis y solamente es necesario añadir los complementos adecuados.

A Oraciones en español con verbos que llevan consigo una noción de resultado:

- 1 Anoche me acabé (de leer) ese libro. (看 **kàn** ‘leer’)
- 2 El chico se acabó (de comer) la cena. (吃 **chī** ‘comer’)
- 3 No te habrás bebido toda la botella, ¿verdad? (喝 **hē** ‘beber’)
- 4 Ya he lavado la ropa. (洗 **xǐ** ‘lavar’)
- 5 Se me ha roto el reloj. (弄 **nòng** ‘hacer’)
- 6 ¿Puedes arreglar la lavadora? (修 **xiū** ‘arreglar, reparar’)
- 7 Si te acercas tanto al fuego, te vas a quemar los pantalones. (烤 **kǎo** ‘asar, tostar’) (焦 **jiāo** ‘quemar’)
- 8 Si te sientas encima aplastarás la caja. (压 **yā** ‘presionar, aplastar’)
- 9 ¿Puedes ayudarme a deshacer este nudo? (解 **jiě** ‘desatar’) (结 **jié** ‘hacer un nudo’)
- 10 El atleta se torció el tobillo. (扭 **niǔ** ‘torcerse’) (伤 **shāng** ‘hacerse daño’)

Nota: «会 **huì** + sintagma verbal + 的 **de**» se puede emplear para indicar acciones futuras.

B Oraciones en español que requieren distintos complementos en chino:

- 1 ¡Deja eso! (放 fàng ‘poner, colocar’)
- 2 No pongas los zapatos sobre la mesa.
- 3 ¿Dónde has puesto mi libro?
- 4 Por favor, no saques la cabeza por la ventana. (伸 shēn ‘estirar’)
- 5 Ellos tiraron la basura al contenedor. (倒 dào ‘echar, tirar’ o 掉 diào ‘tirar’)
- 6 ¿Volviste a poner la llave en su sitio?
- 7 ¿Puedes traducir esta oración al chino? (翻译 fānyì ‘traducir’)
- 8 Por favor, atrasa/adelanta el reloj una hora. (拨 bō ‘mover con un dedo o con la mano’) (En este complemento es necesario usar «despacio» y «rápido»)
- 9 Él se dejó el paraguas en el tren. (落 là ‘olvidarse/dejarse algo en un sitio’)
- 10 Dejaré a los niños en casa. (准备 zhǔnbèi ‘prepararse para’/打算 dǎsuan ‘planear’) (留 liú ‘dejar algo en un sitio’)
- 11 No dejes las sillas fuera. (留 liú ‘dejar algo en un sitio’)
- 12 Ordena tus cosas. (收拾 shōushi ‘ordenar, colocar’ o 整理 zhěnglǐ ‘ordenar, poner en orden’)
- 13 Ya he envuelto todos los regalos. (包 bāo ‘envolver’)
- 14 Ellos se comieron todo el pastel. (吃 chī ‘comer’)
- 15 Tengo pensado terminar mi charla a las doce en punto. (讲 jiǎng ‘dar una charla/conferencia’)

Nota: es frecuente usar 准备 zhǔnbèi ‘prepararse para hacer algo’ o 打算 dǎsuan ‘planear’ para indicar acciones futuras «planeadas».